



ACUERDO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y DE MOVILIDAD

Entre **Universidad de los Llanos**, persona jurídica legalmente constituida como institución de educación superior del orden nacional, con NIT 892.000.757-3 y sede el kilómetro 12 vía a Puerto López en la ciudad de Villavicencio, Departamento del Meta, Colombia; representada por Jairo Iván Frías Carreño, identificado con la cédula de ciudadanía No.17.350.164 de Sana Martín -Meta, quien obra en su calidad de Rector y representante legal, designado por el Consejo Superior Universitario, mediante Resolución No.057 de 2015 y Acta de Posesión 018 de 2016, en adelante llamada “**UNILLANOS**” Y **UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIERES**, persona jurídica legalmente constituida en virtud del capítulo U-1 de las Leyes Refundidas de Quebec, con sede en 3351 boulevard des Forges, Trois-Rivières, Quebec, Canadá, G9A 5H7, representada por el Rector, Daniel McMahon, persona debidamente autorizada, tal como lo declara, en adelante llamada “**UQTR**” Ambas universidades llamadas en adelante “las partes”

PREÁMBULO

CONSIDERANDO el interés mutuo de las partes para establecer y desarrollar lazos de cooperación científica y de movilidad estudiantil.

CONSIDERANDO la voluntad de las partes de dotarse de un acuerdo-marco de cooperación científica;

CONVENIMOS:

1. OBJETO DEL ACUERDO

El presente acuerdo tiene por objeto definir las actividades de cooperación de las partes en el sector científico y humanístico en relación a la movilidad estudiantil, así como establecer las obligaciones respectivas en vistas a su realización.

2. ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

2.1 Las partes entienden desarrollar las actividades de cooperación siguientes:

- 2.1.1 Promover y organizar el intercambio de profesores e investigadores de las universidades participantes en el acuerdo que podrían participar en las actividades en el área cubierta por el acuerdo;
- 2.1.2 Buscar conjuntamente las subvenciones necesarias para la realización de los proyectos de investigación comunes;
- 2.1.3 Intercambiar los resultados que resulten de los programas de investigación realizados en virtud del presente acuerdo;
- 2.1.4 Promover el intercambio de los estudiantes;

2.1.5 Organizar cualquier tipo de colaboración que pueda resultar útil a la realización de los objetivos del presente acuerdo.

2.2 Las actividades de cooperación objeto del presente acuerdo quedan bajo la responsabilidad de la Facultad de Ciencias Básicas e Ingeniería de la UNILLANOS y del Departamento de ingeniería eléctrica e ingeniería informática de la UQTR.

3. OBLIGACIONES RECÍPROCAS

3.1 Las partes se comprometen a realizar las actividades previstas en este acuerdo en función de los recursos financieros y humanos disponibles tras recabar el correspondiente financiamiento ante los organismos responsables.

3.2 Toda actividad de cooperación que se desarrolle en el marco del presente acuerdo deberá ser objeto de un acuerdo específico, en el que serán precisados, entre otros, la naturaleza de la actividad, el calendario de realización y los responsables y colaboradores que la integren, así como las disposiciones financieras aplicables.

3.3 El intercambio de resultados relativo a los proyectos de investigación realizados en virtud del presente acuerdo es libre y gratuito, salvo en los casos en los que las partes acuerden otro proceder previamente y por escrito. Los derechos de las partes al respecto de cualquier resultado de investigación en el contexto de los proyectos de investigación deben ser objeto de un acuerdo específico que defina los derechos de propiedad intelectual y las disposiciones para la publicación o comercialización de dichos resultados, si es necesario, basándose en los reglamentos de propiedad intelectual de las partes.

3.4 Los gastos de viaje y de alojamiento de los profesores e investigadores que participen en los intercambios previstos en el marco de este acuerdo serán asumidos por la universidad de origen, vía la respectiva unidad de pertenencia. Los rembolsos se atenderán a las condiciones fijadas por los organismos de los que emanan las subvenciones.

4. OBLIGACIONES RELATIVAS AL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

4.1 Las partes favorecen los intercambios de estudiantes dentro de las condiciones y límites siguientes:

4.1.1 El número máximo de estudiantes que participan en un programa de intercambio se fija en dos (2) por universidad en los siguientes programas de acogida:

Para la UNILLANOS:

- Los programas de la Universidad de los Llanos abiertos a la movilidad estudiantil.

Para la UQTR:

- Los programas del departamento de ingeniería eléctrica e ingeniería informática abiertos a la movilidad estudiantil

- 4.1.2 La duración del intercambio queda fijada en (1) sesión como mínimo y (2) sesiones como máximo para los estudiantes de la UQTR que participen en un intercambio en la UNILLANOS y a la misma duración para los estudiantes de la UNILLANOS que participen en un intercambio en la UQTR, a reserva de las reglas particulares aplicables a los intercambios de estudiantes realizados en el marco de programa de becas.
- 4.1.3 Los estudiantes que deseen inscribirse en cursos ofrecidos por la universidad de destino deberán ser admitidos por ésta según sus criterios de admisión. La universidad de acogida le comunicará al estudiante una carta de aceptación que explicará que se trata un intercambio de estudiantes y que él es admitido a la universidad de acogida durante el período especificado.
- 4.1.4 Los estudiantes que deseen realizar prácticas de investigación en la universidad de destino deberán obtener la invitación a tal efecto de un profesor de esta universidad. Las prácticas de investigación en la universidad de destino serán objeto de un convenio de prácticas entre la universidad de origen, la universidad de acogida y el estudiante.
- 4.1.5 Los estudiantes que participan en un intercambio pagan sus tasas de escolaridad en la universidad de origen. En función de los reglamentos en vigor en cada una de las partes, los estudiantes en intercambio pagarán eventualmente los "gastos derivados" en la universidad de destino. Estos gastos comprenden los relativos a los procesos de admisión, inscripción y prácticas; los tecnológicos; los relativos a los servicios de estudiantes; los relativos a los derechos de autor; los servicios deportivos y culturales y las cotizaciones a las asociaciones de estudiantes. Las partes se consultarán anualmente sobre la imposición de estos gastos derivados.
- 4.1.6 La universidad de destino pondrá a disposición de los estudiantes que participen en el intercambio los servicios para facilitar la búsqueda del alojamiento.
- 4.1.7 Los gastos de alojamiento, de desplazamiento y de subsistencia de los estudiantes que participen en un intercambio correrán a cargo de éstos.
- 4.1.8 Los estudiantes que participen en un intercambio en la UQTR como universidad de destino deben inscribirse en el régimen de seguro de enfermedades y hospitalizaciones propuesto por la UQTR y pagar el costo de este seguro a la Oficina del secretario/Bureau de registro de la UQTR, antes del inicio del intercambio. Los estudiantes participantes a un intercambio en la UNILLANOS deben suscribirse a un seguro de enfermedades y hospitalizaciones privado antes de llegar a Colombia.
- 4.1.9 Los estudiantes que participen en un intercambio deberán completar las formalidades de inmigración u otras administrativas antes de su llegada al país de destino (visado de entrada, permiso de estudios para aquellos que vayan a seguir cursos, permiso de trabajo para las prácticas en investigación, etc.).

4.1.10 Los estudiantes que participen en un intercambio deberán respetar los reglamentos administrativos de ambas partes, así como las leyes en vigor en los países de destino y de origen.

5 ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN DEL ACUERDO

- 5.1 El presente acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma por los representantes autorizados de las partes.
- 5.2 El presente acuerdo tendrá una duración de cinco (5) años.

6 MODIFICACIÓN Y RESCISIÓN

- 6.1 Las partes convienen que ninguna modificación al presente acuerdo será válida más que por acuerdo escrito, firmado por los representantes autorizados de ambas partes.
- 6.2 Cualquiera de las partes puede rescindir en cualquier momento el presente acuerdo mediante preaviso escrito de seis (6) meses a la otra parte.
- 6.3 En caso de rescisión o de no renovación del acuerdo, las partes deben permitir a los estudiantes, profesores e investigadores participantes que concluyan las actividades convenidas, en cuya consecución participan.

7 RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

- 7.1 Todo conflicto sobre el presente acuerdo, particularmente el que resulte de una dificultad de interpretación, de aplicación o de ejecución, será sometido a un intento de arreglo amistoso por las partes.

8. RESPONSABLES DE LA APLICACIÓN DEL ACUERDO

- 8.1 La UNILLANOS y la UQTR designan respectivamente como responsables de la aplicación del presente acuerdo:

Por la UNILLANOS: Monica Silva Quiceno
Decana
Universidad de los Llanos
Km 12 vía a Puerto López Villavicencio - Meta
Teléfono: +57-8-6616800 ext. 141
Correo electrónico: decafcbi@unillanos.edu.co

Por la UQTR: Kodjo Agbossou
Director de la Escuela de ingeniería
Profesor
Departamento de ingeniería eléctrica e ingeniería informática
Teléfono: + 1 819 376-5011, ext. 3911
Correo electrónico: Kodjo.Agbossou@uqtr.ca

- 8.2 Cualquier notificación u otra comunicación administrativa que se firmará bajo este acuerdo se da correctamente si se entrega al destinatario a través del correo electrónico (con acuse de recibo), servicio de mensajería o por correo certificado a las siguientes direcciones letra:



13

Por la UNILLANOS: Doris Alicia Toro Gelpud
Directora de Currículo
Universidad de los Llanos
Km 12 vía a Puerto López Villavicencio - Meta
Teléfono: +57-8-6616800 ext. 168
Correo electrónico: direccioncurriculo@unillanos.edu.co

Por la UQTR : Sylvain Benoit, director
Oficina de relaciones internacionales y reclutamiento
Université du Québec à Trois-Rivières
3351, boul. des Forges, C.P. 500
Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 5H7
+ 1 819 376-5001, poste 2105
bir@uqtr.ca

Y para atestiguar lo que antecede, las partes firmamos en doble ejemplar, en lengua francesa y española,

UNIVERSIDAD DE LOS LLANOS

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC
À TROIS-RIVIÈRES

22/03/2017
Fecha

20 avril 2017
Fecha

Jairo Ván Frías Carreño
Rector

Daniel McMahon
Rector

Intercambio académico y estudiantes y proyectos conjuntos.

Anexo:

- Lettres Patentés (3 folios)
- Gazette Du Québec Partie 2 N°6 Février 2016 (2 folios)

Revisado: Doris Alicia Toro Gelpud, Directora de Currículo

vbo
J. A. G.
of Jurídica

B. G. G.





ACCORD DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET DE MOBILITÉ

Entre Universidad de los Llanos, personne morale légalement constituée ayant son siège social au KILOMETRO 12 VIA A PUERTO LOPEZ, dans la Ville de VILLAVICENCIO, province de META, pays COLOMBIE, représentée par JAIRO IVAN FRIAS CARREÑO, agissant comme RECTEUR et représentant légal, Ci-après appelée l'« UNILLANOS » Et UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES, personne morale légalement constituée en vertu du chapitre U-1 des lois refondues du Québec, ayant son siège au 3351, boulevard des Forges, C.P. 500, à Trois-Rivières, province de Québec, Canada, G9A 5H7, ici représentée par Monsieur Daniel McMahon, recteur, personne dûment autorisée tel qu'elle le déclare, ci-après appelée l'« UQTR ». Ci-après appelées collectivement les « partenaires »

PRÉAMBULE

ATTENDU l'intérêt mutuel des partenaires d'établir et développer des liens de coopération scientifique en matière de recherche et de mobilité étudiante;

ATTENDU la volonté des partenaires de se doter d'une entente-cadre de coopération scientifique;

EN CONSÉQUENCE, LES PARTENAIRES CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

1. OBJET DE L'ACCORD

Le présent accord a pour objet de définir les activités de coopération des partenaires dans le secteur de la coopération scientifique et de la mobilité de même que leurs engagements réciproques aux fins de ces activités.

2. ACTIVITÉS DE COOPÉRATION

2.1 Les partenaires entendent développer les activités de coopération suivantes :

- 2.1.1 Favoriser et organiser l'échange de professeurs et chercheurs des universités parties à l'accord qui seraient amenés à participer aux activités dans le domaine faisant l'objet de l'accord ;
- 2.1.2 Rechercher en commun des subventions pour la réalisation de projets de recherche conjoints ;
- 2.1.3 Échanger des résultats de recherche concernant les programmes de recherche réalisés en vertu du présent accord;
- 2.1.4 Favoriser l'accueil d'étudiants ;
- 2.1.5 Organiser tout type de collaboration qui pourrait être utile à la réalisation des objectifs du présent accord.



2.2 Les activités de coopération visées par le présent accord sont sous la responsabilité du Faculté des Sciences Fondamentales et l'ingénierie et du Département de génie électrique et génie informatique de l'UQTR.

3. ENGAGEMENTS RÉCIPROQUES

- 3.1 Les partenaires s'engagent à réaliser les activités qui découlent de cet accord en fonction des ressources financières et humaines disponibles tout en sollicitant des financements auprès des organismes subventionnaires.
- 3.2 Toute activité de coopération découlant du présent accord devra faire l'objet d'une entente spécifique, dans laquelle seront entre autres précisés la nature des activités, le calendrier de réalisation, le nom des responsables et collaborateurs engagés ainsi que les dispositions financières applicables.
- 3.3 L'échange de résultats dans le cadre des projets de recherche réalisés en vertu du présent accord est libre et gratuit, sauf dans les cas où les partenaires s'entendent préalablement autrement par entente écrite. Les droits des partenaires à l'égard de tout résultat de recherche dans le cadre de projets de recherche devront faire l'objet d'une entente spécifique dans laquelle seront définis les règlements de propriété intellectuelle et les modalités concernant la publication ou la commercialisation desdits résultats de recherche, le cas échéant.
- 3.4 Les dépenses de voyage et d'hébergement des professeurs et chercheurs participant aux échanges dans le cadre de cet accord seront prises en charge par l'université d'origine, via leur unité d'attache. Le cas échéant, ces dépenses seront payées selon les conditions prévues dans les ententes avec des organismes subventionnaires.

4. ENGAGEMENTS PARTICULIERS AUX ÉCHANGES D'ÉTUDIANTS

- 4.1 Les partenaires favorisent les échanges d'étudiants aux conditions et dans les limites suivantes :
 - 4.1.1 Le nombre maximal d'étudiants participant à un échange est annuellement fixé à deux (2) par partenaire dans les programmes d'accueil suivants :

Pour l'UNILLANOS :

- Les programmes académiques de l'Université du Llanos, ouvert à la mobilité étudiante

Pour l'UQTR :

- Les programmes du département de génie électrique et génie informatique de l'UQTR ouvert à la mobilité étudiante

- 4.1.2 La durée d'échange est fixée à un (1) session comme minimum et deux (2) sessions au maximum pour les étudiants de l'UQTR participant à un échange à l'UNILLANOS et à la même durée pour les étudiants de l'UNILLANOS participant à un échange à l'UQTR,



- 5.1 Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature par les représentants autorisés des partenaires.
- 5.2 Le présent accord est conclu pour une période de 5 ans.

6. MODIFICATION ET RÉSILIATION

- 6.1 Les partenaires conviennent que toute modification aux présentes n'est valable qu'à la condition de l'être par écrit et contresignée par les représentants autorisés des partenaires.
- 6.2 Un partenaire peut, en tout temps, résilier le présent accord en faisant parvenir à l'autre partenaire un préavis écrit de six (6) mois.
- 6.3 En cas de résiliation ou de non-renouvellement de l'accord, les partenaires doivent permettre aux étudiants, aux professeurs et aux chercheurs participants de mener à terme les activités convenues entre les partenaires et dans lesquelles ils sont déjà engagés.

7. RÈGLEMENT DES CONFLITS

- 7.1 Tout conflit, issu de la présente convention, résultant notamment d'une difficulté d'interprétation, d'application ou d'exécution, sera soumis à une tentative de règlement à l'amiable par les partenaires.

8. RESPONSABLES DE L'APPLICATION DE L'ACCORD

- 8.1 L'UNILLANOS et l'UQTR désignent respectivement des responsables de l'application du présent accord :

Pour l'UNILLANOS : Mónica Silva Quiceno
L'Université du Llanos
Km 12 vía a Puerto López Villavicencio - Meta
+57-8-6616800 poste 141
Courriel : decafcbi@unillanos.edu.co

Pour l'UQTR : Kodjo Agbossou
Directeur de l'École de génie
Professeur
Département de génie électrique et génie informatique
Université du Québec à Trois-Rivières
819 376-5011, poste 3911
Courriel : Kodjo.Agbossou@uqtr.ca

- 8.2 Tout avis ou autre communication sur le plan administratif devant être signé en vertu de la présente convention est donné correctement s'il est livré à son destinataire par courriel (avec preuve de réception), messager ou par courrier recommandé aux adresses ci-dessous :

Pour l'UNILLANOS: Doris Alicia Toro Gelpud
Directora de Currículo
Universidad de los Llanos
Km 12 vía a Puerto López Villavicencio - Meta
+57-8-6616800 poste 141
Courriel : direccioncurriculo@unillanos.edu.co

Pour l'UQTR : Sylvain Benoit



Université du Québec
à Trois-Rivières

Savoir. Surprendre.



Directeur du Bureau de l'international et du recrutement
Bureau de l'international et du recrutement
Université du Québec à Trois-Rivières
3351, boul. des Forges, C.P. 500
Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 5H7
+ 1 819 376-5001, poste 2105
bir@uqtr.ca

En foi de quoi, les partenaires ont signé en double exemplaire, en langue française et espagnole,

UNIVERSIDAD DE LOS LLANOS

Date

22/03/2017

Vfbo Juan
OT Jurídico

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC
À TROIS-RIVIÈRES

Date

Daniel McMahon
Recteur

